

**Medienmitteilung**

Neue Bibelübersetzungen für 10 % der Weltbevölkerung  
Biel, 30. März 2022

## Neue Bibelübersetzungen für 10 % der Weltbevölkerung

*Gemäss dem Weltbund der Bibelgesellschaften (UBS) gibt es anfangs 2022 die Vollbibel in 719 Sprachen, die von 5,8 Mia. Menschen gesprochen werden. Trotz Schwierigkeiten und Störungen durch die Covid-Pandemie konnten die Bibelgesellschaften in der ganzen Welt im Jahr 2021 Bibelübersetzungen in 90 Sprachen für 794 Mio. Menschen fertigstellen.*

Zu erwähnen sind vor allem die Erstübersetzungen in 48 Sprachen. Somit haben 11 Mio. Menschen zum 1. Mal Zugang zu biblischen Texten in ihrer Sprache. Weiter gibt es neue Vollbibeln auf Khasi, die Sprache von 7000 Einwohnern von Myanmar, auf Asturisch, das 110'000 Personen in der spanischen Provinz Asturien und in Portugal sprechen, und in Santali. Santali wird von etwa 225'000 Angehörigen einer überwiegend christlichen, ethnischen Minderheit im Nordwesten des zu 89% muslimischen Bangladeschs gesprochen. 8 ethnische Gruppen haben erstmals das ganze Neue Testament: 5 in Afrika und 3 in Asien. Erstübersetzungen von Büchern oder Teilen der Bibel wurden in 37 weiteren Sprachen veröffentlicht, darunter 5 in Mexiko und 4 in Guatemala.

Neue Übersetzungen und Revisionen konnten in 43 Sprachen realisiert werden. Damit haben 780 Mio. Menschen einen neuen Zugang zur Bibel, welche zuvor nur veraltete Übersetzungen zur Verfügung hatten. Ausserdem wurden Vollbibeln in mehreren Hauptsprachen fertiggestellt, die jeweils von mehr als 10 Mio. Personen gesprochen werden. Dies sind insbesondere Deutsch (BasisBibel), Amharisch (Äthiopien), Niederländisch, Hausa ajamin (Nigeria), Taiwanisch, Ungarisch, Serbisch sowie Xichangana und Emakhura (Mozambique), die von 10,6 Mio. Menschen gesprochen werden. Ein Neues Testament mit Psalmen, speziell ausgerichtet auf die junge Generation in Südkorea, wurde veröffentlicht; es betrifft 81 Mio. Menschen, wovon 50 Mio. in Südkorea leben.

1593 weitere Sprachen verfügen jetzt über das Neue Testament und 1212 einzelne Bücher. Insgesamt haben so 7,1 Mia. Menschen wenigstens teilweise Zugang zum Bibeltext in ihrer Muttersprache. Aber in mehr als der Hälfte der Sprachen auf der Welt, für 219 Mio. Menschen, gibt es immer noch keinen Bibeltext und 1,5 Mio. Menschen haben keine Vollbibel. Der UBS und alle anderen Organisationen, die Bibelübersetzungen machen, führen deshalb ihre Arbeit fort, um das gesteckte Ziel zu erreichen: Die Bibel soll in allen Sprachen verfügbar sein.

Neben den Übersetzungen tragen Studienausgaben zum tieferen Verständnis der Bibel bei. 2021 konnten Studienbibeln in 8 Sprachen, für 331 Mio. Menschen in Afrika, Asien und dem Mittleren Osten, publiziert werden.

„Jede einzelne dieser Übersetzungen wird das Leben von Menschen, Familien und Gemeinden berühren und verändern“, sagt UBS-Generaldirektor Michael Perreau. „Die Übersetzer und die Spender ermöglichen es, dass alle Zugang zu Hoffnung und Trost finden, die das Wort Gottes gibt.“

### Die Bibel in verschiedensten Ausgaben

Weltweit gibt es 400 Zeichensprachen, aber bloss in einer gibt es die Vollbibel; in 60 gibt es Teile der biblischen Schriften. 2021 haben Bibelgesellschaften insgesamt 10 Textteile in Zeichensprache übersetzt. Insbesondere hat die Bibelgesellschaft Sri-Lanka 10 Gleichnisse aus dem Lukas-Evangelium in Zeichensprache aufgenommen.

Unter den 719 Sprachen, in welchen es Vollbibeln gibt, haben weniger als 10% die ganze Bibel in Braille-Schrift. Im Jahr 2021 haben Bibelgesellschaften Braille-Vollbibeln in 2 Sprachen hergestellt, Ausschnitte davon in 2 weiteren Sprachen. Die ganze Bibel in Swahili ist die erste Braille-Produktion der tansanischen Bibelgesellschaft; Acholi ist die 3. Sprache in

Uganda und hat jetzt auch eine Braille-Bibel. Der Zugang zur Bibel in Braille stärkt das Selbstwertgefühl bei sehbehinderten Menschen und trägt zu ihrer gesellschaftlichen Integration bei. Gemeinsam mit den anderen können sie Gott loben und erleben sich als wertgeschätzt.

**Mehr Informationen unter:** [www.die-bibel.ch/die-bibel/bibeluebersetzung/uebersetzung-der-bibel](http://www.die-bibel.ch/die-bibel/bibeluebersetzung/uebersetzung-der-bibel)

## Über die Schweizerische Bibelgesellschaft (SB)

Die SB ist eine überkonfessionelle Nonprofit-Organisation. Sie unterstützt und fördert wissenschaftlich fundierte Übersetzungen und Revisionen der biblischen Texte. Ebenso beteiligt sie sich an der Herstellung und Verbreitung der Bibel in von Kirchen gewünschten Sprachen und Ausgaben in der Schweiz und im Ausland. Mehr auf [www.die-bibel.ch](http://www.die-bibel.ch).

## Kontakt

Benjamin Doberstein, Geschäftsführer

[benjamin.doberstein@die-bibel.ch](mailto:benjamin.doberstein@die-bibel.ch)

Telefon +41 32 327 20 27